

*D

336 Eckuba, diu junge,
vuor gein ir schiffunge,
ich meine **die rîchen** heidenîn.
dô kêrte manegen **ende** hin
5 daz volc von **dem** Plimizœl.
Artus vuor gein Karidol.
Cunneware unt Clamide,
die nâmen ouch sînen urloub ê.
Orilus, der vürste erkant,
10 unt vrou Jeschute von Karnant,
die nâmen ouch sînen urloub sân,
doch beliben si ûf dem plân
bî Clamide den dritten tac,
wander **der** brütloufte pflac,
15 niht mit benanter hôchgezît.
si wart dâ heime grœzer sît,
wand im sîn milte daz geriet.
vil ritter, **kumberhaftiu** diet,
beleib in Clamides schar
20 unt ouch daz varende volc **vil** gar,
die vuorter heim ze lande.
mit êren, âne schande
wart in geteilet dâ sîn habe,
mit valsche niht **gewîset** abe.
25 **Dô** vuor vrou Jeschute
mit Orilus, ir trûte,
durch Clamiden ze Brandigan.
daz wart **zeinen** êren getân
vroun Cunnewaren, der **künegîn**:
30 dâ krônte man die **swester sîn**.

D

1 *Initiale* D 25 *Majuskel* D

1 Eckuba] Ekvba D 5 Plimizœl] Plimizol D 7 Clamide] Chlamidê
D 10 Jeschute] Jescvte D 13 Clamide] Chlamide D 19 Clamides]
Chlmides D 25 Jeschute] Jescvte D 27 Clamiden] Chlamiden D

*m

Ecuba, diu junge,
vuor gegen ir schiffunge,
ich meine **die rîchen** heidenîn.
dô kêrte **an** manigen **enden** hin
5 daz volc von Plimizol.
Artus vuor gegen Karidol.
Cunneware und Clamide,
die nâmen ouch sîn urloup ê.
Orilus, der vürste erkant,
10 und vrouwe Jeschute von Karnant,
die nâmen ouch sîn urloup sân,
iedoch beliben si ûf dem plân
bî Clamide den dritten tac,
want er **der** brütlouf pflac,
15 niht mit benanter hôchgezît.
si wart dâ heime grœzer sît,
want ime sîn milte daz geriet.
vil ritter **und kumberhafter** diet
beleip an Clamides schar
20 und ouch daz varende volc gar,
die vuort er heim ze lande.
mit êren, âne schande
wart in geteilet dâ sîn habe,
mit valsche niht **gewîset** abe.
25 **dô** vuor vrouwe Jeschute
mit Oriluse, ir trûte,
durch Clamiden ze Brandigan.
daz wart ze **einen** êren getân
vrouwen Cunnewaren, der **küinigîn**:
30 dâ krônde man die **swester sîn**.

m n o

1 Ecuba] Etuba m 2 gegen] geben m 3 rîchen] rîche n o 5
Plimizol] dem plumzol n dem [plimil]: plimizol o 6 gegen] gon n
[*]: gan o · Karidol] caridal m caridol n karidal o 7 Cunneware]
Comewere m Conneware n Conne waren o · Clamide] clanide
m 8 sîn] ir n den o · ê] hie o 10 Jeschute] jescutte m jescute
n o · Karnant] kornant n o 11 ouch] uch o · sîn] den n o
15 hôchgezît] hochzit n 17 geriet] geriht o 18 ritter] rihter
o · kumberhafter] kumberhafte n (o) 23 dâ] do m n o 25
Jeschute] jescute m n o 26 Oriluse] orilus n o 27 Clamiden]
clamide n o 29 vrouwen] Frouwe m (n) (o) · Cunnewaren] cu-
muwren m conwaren n Conne waren o · der] die o 30 dâ] Do m n o

*G

 5 ---

 10 ---

 15 ---

 20 ---

 25 ---

 30 ---
 G I O L M Q R Z Fr39

1 Initiale R Z

1 Die Verse 336.1-337.30 fehlen G I O L M Fr39 · Ekuba die iünge Q (R) (Z) 2 Fur gen ir schiffunge (stiffunge Z) Q (R) (Z) 3 Jch mein die rechten (Richen R riche Z) heidenin (hedin R) Q (R) (Z) 4 Do (Da Z) kerten (kerte Z) manchen enden (menge ende R) hin Q (R) (Z) 5 Das volck von dem plimizol (plimuzol R) Q (R) (Z) 6 Artus fur gen karidol (kardol R) Q (R) (Z) 7 Conware (Cuwarte R Cvnneware Z) vnd clamide Q (R) (Z) 8 Die (om. R Z) namen auch seinen (ir R) vrlaup e Q (R) (Z) 9 Orilus der furste erkant Q (R) (Z) 10 Vnd fraw iescute (Jscute R Jescute Z) dekarnant (von karnant R Z) Q (R) (Z) 11 Die namen seinen (och ir R ouch sinen Z) vrlaup san Q (R) (Z) 12 Ydoch (Doch R) plibens (blibent R) vff dem plan Q (R) (Z) 13 Bey dem (om. R Z) clamide den tritten dack Q (R) (Z) 14 Wann er der (da Z) brutelufte pflac Q (R) (Z) 15 Nicht mit genanter (benanter R Z) hochtzeit Q (R) (Z) 16 Sie wart do heime (heiman R) groszer (om. R) sit Q (R) (Z) 17 Wann in (im R Z) sein milte das geriet Q (R) (Z) 18 Vil ritter kummerhaffte diet Q (Z) · Sin kumerhaff:e Ritterliche diet R 19 Bleib an clamides schar Q (R) (Z) 20 Vnd auch das (des R) varnde (werden R) volk vil gar Q (R) (Z) 21 Die furt er heim zu lande Q (R) (Z) 22 Mit eren ane schande Q (R) (Z) 23 Wart in (Im do R) geteilt do (om. R da Z) sein habe Q (R) (Z) 24 Mit falsche nicht gewiset (gewisset R) abe Q (R) (Z) 25 Do (Da Z) fur fraw jescute (Jscute R) Q (R) (Z) 26 Mit orilus ir trawte Q (R) (Z) 27 Durch clamide (Clamiden R [Z]) gen brandian (ze Brandigan R [Z]) Q (R) (Z) 28 Das wart zu einen eren gethan Q (Z) · Das ward Jnen zu erre getan R 29 Frawen conwaren (kvnewaren Z) der konigin Q (Z) · Frow Cunarten die schwester sin R 30 Do (Da Z) cronte man die swester sein Q (R) (Z)

*T

Eckuba, diu junge,
 vuor gegen ir schiffunge,
 ich meine, **diu rîche** heidenîn.
 dô kerte **in** manegen **enden** hin
 5 daz volc von **dem** Plymizol.
 Artus vuor gegen Karidol.
 Cunnewar unde Clamide
 nâmen ouch sînen urloub ê.
 Orilus, der vürste erkant,
 10 unde vrou Jeschute von Garnant
 nâmen ouch sînen urloup sân,
doch blibens ûf dem plân
durch Clamide den dritten tac,
 wand er **dâ** brütloufte pflac,
 15 niht mit benanter hōchgezît.
 si wart dâ heime groezer sît,
 wand im sîn milte daz geriet.
 vil rîter, **kumberhaftiu** diet,
 20 unde ouch daz varnde volc gar
bliben an Clamides schar,
 die vuort er heim ze lande.
 mit êren, âne schande
 Wart in geteilet dâ sîn habe,
 mit valsche niht **gelenet** abe.
 25 **ouch** vuor vrou Jeschute
 mit Orilus, ir trûte,
 durch Clamide ze Brandigan.
 daz wart zêren getân
 Cunnewarn, der **swester sîn**:
 30 dâ krōnde man die **künegîn**.

T U V W

1 Initiale T U W 23 Majuskel T

1 Eckuba] Eccuba U [Eckvb]: Eckvba V HEckuba W 3 diu rîche] die rîche T die reichen W · heidenîn] heidemin U 4 in manegen enden] an mangem ende W 5 Plymizol] plýmizol V plimizol W 7 Cunnewar] kvnnewar T V (W) Kunnewar U · Clamide] Clamidé T klamide W 8 sinen] ir W 10 Jeschute] Jescvte T (U) [*]: Jescute V iestute W · Garnant] [Gar]: Garnant V 11 sinen] sein W 12 blibens] bliben V 13 Clamide] Clamiden U (V) klamide W 14 er] der U · dâ] do U V W 15 hōchgezît] hochzeit W 16 dâ heime] dekeime U keine W 18 kumberhaftiu] kvmberhafte T kvmberhafter V (W) 20 gar] vil gar W 19 Clamides] klamides W 21 die] Do W 23 dâ] do V W 24 gelenet] geleidet U (W) gewiset V 25 ouch] Vnd W · vuor] vurte U · Jeschute] Jescvte T (U) iescute V iestute W 26 Orilus] Oriluse U orilo W 27 Clamide] klamiden W · Brandigan] Brandigân T [brandi*]: brandigan V 28 zêren] zu einen eren W 29 Cunnewarn] kvnnewarn T (W) Kunnewaren U Cvnnewaren V · der] die U 30 dâ] Do U W · krōnde] kraote W